

Вступ 30.8.26

1. Протягом багатьох років я неодноразово проводив курси віри для та з людьми, які були новачками в християнській вірі. Ці курси постійно включали важливі біблійні тексти з Нового Завіту, з яких ми пантомімічно зображували сцени.

مقدمه 26/08/30

1. در طول سال‌ها، من بارها دوره‌های ایمانی را برای و با افرادی که تازه به دین مسیحیت گرویده بودند، برگزار کرده‌ام. این دوره‌ها به طور مداوم شامل متون مهم کتاب مقدس از عهد جدید بودند که از آنها صحنه‌هایی را به صورت پانتومیم اجرا می‌کردیم.

2. Тому сьогодні ми також розглянемо короткі сцени: згідно з Євангелією від Луки 15, син, який перебуває на межі зневіри як матеріально, так і морально, зустрічає свого милосердного батька. Це притча про те, як Бог Отець ставиться до нас, грішних людей. За словами Павла, на хресті відбувається радісний обмін думками між Ісусом та грішним людством. Згідно з Євангелією від Марка 4, Ісус рятує своїх учнів під час сильної бурі – так само, як він допомагає нам знову і знову.

2. بنابراین، امروز به صحنه‌های کوتاهی نیز خواهیم پرداخت: طبق لوقا 15، پسرى که از نظر مادى و اخلاقى در تنگنا قرار دارد، با پدر مهربان خود روبرو مى‌شود. این تمثیلى از نحوه برخورد خداى پدر با ما انسان‌هاى گناهکار است. به گفته پولس، تبادل شادى بین عیسی و بشریت گناهکار بر روى صلیب وجود دارد. طبق مرقس 4، عیسی شاگردان خود را در طوفانى سهمگین نجات مى‌دهد - همانطور که بارها و بارها به ما کمک مى‌کند.

3. Між ними ми
слухатимемо музику:
курдську музику у
виконанні Ахмада, як на
курдсько-арабському
післяобідньому вечорі;
арабську пісню Рули та
Нірміна з Робертом, як
на арабській службі; та
«Алілуя» Леонарда Коена
у виконанні Едгара
Келера, як на кіновечорі
про Ісуса.

3. در این بین، به موسیقی
گوش خواهیم داد: موسیقی
کردی از احمد، مانند بعدازظهر
کردی-عربی؛ یک آهنگ عربی
از رولا و نیرمین با رابرت،
مانند مراسم عربی؛ و آهنگ
«هلهلویا» اثر لئونارد کوهن از
ادگار کوهر، همانطور که در
شب فیلم عیسی مسیح اجرا شد.

ЛУКИ 15

20 Тож він, підійнявшись, пішов до свого батька. Коли він був ще далеко, батько побачив його й змилюсердився; побігши, кинувся йому на шию і поцілував його.

21 А син сказав йому: Батьку, я згрішив перед небом і перед тобою; я вже не гідний зватися сином твоїм!

لوقا 15

20 پس برخاست و راهی پدر شد.

«هنوز تا خانه فاصله زیادی داشت که پدرش او را دید و دلش به حال او سوخت و به طرف او دوید، دست به گردنش انداخت و به گرمی او را بوسید.

21 پسر گفت: 'پدر، من نسبت به خدا و نسبت به تو گناه کرده‌ام. دیگر لایق آن

22 Та батько сказав своїм рабам: Негайно принесіть найкращий одяг і зодягніть його, дайте перстень йому на руку і взуття на ноги;
23приведіть відгодоване теля та заколіть; будемо їсти й веселитися,
24 бо цей син мій був мертвий — і ожив, пропав — і знайшовся! І почали веселитися.

22 اما پدر به نوکران خود گفت: 'زود بروید. بهترین ردا را بیاورید و به او بپوشانید. انگشتری به انگشتش و کفش به پاهایش کنید.'

23گوساله پرواری را بیاورید و سر ببرید تا مجلس جشنی برپا کنیم،

24چون این پسر من مرده بود، زنده شده و گُمشده بود، پیدا شده است.' به این ترتیب جشن و سرور شروع شد.

Радісний обмін 30.8.26

1. У віршах з Послання до Галатів, 2-го Послання до Коринтян та Послання до Римлян Павло тлумачить те, що сталося під час розп'яття Ісуса, як обмін між грішним людством — усіма нами — та Ісусом, Сином Божим, для нашої користі за рахунок Ісуса. Ісус знімає з нас брудний одяг гріха та одягає його на себе. Він робить це, тому що любить нас, грішників.

تبادل شادی 26/08/30

۱. در آیاتی از غلاطیان، دوم قرن‌تین و رومیان، پولس آنچه را که در مصلوب شدن عیسی اتفاق افتاد، به عنوان تبادلی بین بشریت گناهکار - همه ما - و عیسی، پسر خدا، به نفع ما و به هزینۀ عیسی تفسیر می‌کند. عیسی لباس کثیف گناه را از تن ما بیرون می‌آورد و آن را بر تن خود می‌کند. او این کار را می‌کند زیرا ما گناهکاران را دوست دارد.

2. Ісус помирає на хресті як проклятий грішник, представляючи нас усіх. Ми йдемо цим шляхом страждань і смерті з Ним. Божественна любов і сила Ісуса долають гріх і смерть і примиряють грішника з Богом. У Своєму воскресінні Ісус одягає нас у Свою божественну праведність і незнищенність. І ми довіряємо Йому і тепер йдемо своїм шляхом з Ісусом, нашим Спасителем.

۲. عیسیٰ بر روی صلیب به عنوان یک گناهکار نفرین شده، نماینده همه ما، می‌میرد. ما این مسیر رنج و مرگ را با او طی می‌کنیم. عشق و قدرت الهی عیسیٰ بر گناه و مرگ غلبه می‌کند و گناهکار را با خدا آشتی می‌دهد. در رستاخیز او، عیسیٰ ما را با عدالت الهی و فناپذیری خود می‌پوشاند. و ما به او توکل می‌کنیم و اکنون با عیسیٰ، ناجی خود، در مسیر خود قدم می‌زنیم.

Вступ 30.8.26

36 Відпустивши натовп, вони взяли Його, тому що Він був у човні. Й інші човни були з Ним.

37 Та здійснюлася сильна буря з вітром; і хвилі заливали човен, так що човен вже наповнювався водою.

38 А Він був Сам на кормі – спав на подушці. І будять Його, й кажуть Йому: Учителю, хіба Тобі байдуже, що ми гинемо?

مقدمه 26/08/30

36 پس آنها جمعیت را ترک کردند و او را با همان قایقی که در آن نشسته بود، بردند و قایقهای دیگری هم همراه آنها بود. 37 توفان شدیدی برخاست و امواج به قایق می‌زد به طوری که نزدیک بود، قایق غرق شود. 38 در این موقع عیسی در عقب قایق، سر خود را روی بالشی گذارده و خوابیده بود. شاگردانش او را بیدار کردند و به او گفتند: «ای استاد، مگر در فکر ما نیستی؟ نزدیک است غرق شویم!»

39 Вставши, Він наказав вітрові й звелів морю: Перестань, ущухни! І вітер перестав, і настала велика тиша.

40 І Він сказав їм: Чому ви такі лякливі? Невже не маєте віри?

41 А вони дуже сильно злякалися і говорили один одному: Хто ж Він такий, що і вітер, і море Йому підкоряються?

39 او برخاست و با پرخاش به باد فرمان داد و به دریا گفت: «ساکت و آرام شو.» باد ایستاد و آرامش کامل برقرار شد. 40 بعد عیسی به ایشان فرمود: «چرا این قدر ترسیده‌اید؟ آیا هنوز ایمان ندارید؟»

41 آنها وحشت‌زده به یکدیگر می‌گفتند: «این کیست که حتی باد و دریا هم از او اطاعت می‌کنند؟»

Прощальна проповідь, 30 серпня 2026 р.

• Шановна спільнота,

1. Нещодавно одна жінка з громади запитала мене: як ви ставитеся до свого майбутнього відходу? У мене є багато чого сказати з цього приводу, деякі з них суперечливі. Почну з того, що нас обтяжує все літо: мене дратує, що моїй дружині Анет, як мирянці, не дозволено проводити дві чи три служби в церкві Святого Хреста протягом наступних дванадцяти місяців, і що церковний округ досі чіпляється за цю заборону.

موعظه وداع در 30 آگوست 2026

حضار گرامی!

1. خانمی از حضار اخیراً از من پرسید: در مورد رفتن قریب الوقوعتان چه احساسی دارید؟ در این مورد حرف‌های زیادی برای گفتن دارم، که برخی از آنها متناقض هستند. با چیزی شروع می‌کنم که تمام تابستان ما را تحت فشار قرار داده است: من از اینکه همسر، آنت، به عنوان یک قاری غیر روحانی، اجازه ندارد در دوازده ماه آینده دو یا سه مراسم را در کلیسای صلیب رهبری کند، ناراحتم و اینکه حوزه کلیسا هنوز به این ممنوعیت پایبند

است

2. Насправді я хотів працювати довше, але змирився з тим, що все вже закінчилося. Я трохи з нетерпінням чекаю пенсії, особливо щоб мати більше часу для своїх онуків, і водночас я відчуваюся безробітним. Мені сумно, що я більше не буду вашим пастором, і я сумуватиму за вами. Я також сумуватиму за регулярними проповідями, проведенням служб та навчанням.

2. من واقعاً می‌خواستم بیشتر کار کنم، اما با این واقعیت که دیگر تمام شده است، کنار آمده‌ام. من کمی مشتاق بازنشستگی هستم، به خصوص برای اینکه وقت بیشتری برای نوه‌هایم داشته باشم، و در عین حال، احساس بیکاری می‌کنم. ناراحتم که دیگر کشیش شما نخواهم بود و دلم برای شما تنگ خواهد شد. همچنین دلم برای موعظه منظم، رهبری مراسم و تدریس تنگ خواهد شد.

3. Я хотів би продовжувати бути залученим до християнської віри та допомагати біженцям, але як це може виглядати? Останні кілька тижнів я хвилювався за майбутнє Кройцкірхе (церкви Хреста). Водночас я сподіваюся, що разом з пастором Мейєром, міжнародним пастором, пастором Ріттером та церковною радою, хороша команда очолить Кройцкірхе.

3. دوست دارم به مشارکت در ایمان مسیحی و کمک به پناهندگان ادامه دهم - اما این چگونه می‌تواند باشد؟ در چند هفته گذشته، نگران آینده کلیسای صلیب (Kreuzkirche) بوده‌ام. در عین حال، امیدوارم که با کشیش مایر، کشیش بین‌المللی، کشیش ریتر و شورای کلیسا، یک تیم خوب، کلیسای صلیب را رهبری

4. Що було і є важливим для мене – як людини, як християнина, як пастора? Політика завжди була темою розмов у моїй родині, і з часів навчання в школі участь у поточних подіях та світових справах є частиною мого життя. Оскільки Бог керує світом, політика та віра для мене зливаються. Як для пристрасного сучасника, для мене, як пастора Кройцкірхе, це дар не лише говорити про біженців, але й бути з ними та допомагати їм.

4. چه چیزی برای من مهم بوده و هست - به عنوان یک شخص، به عنوان یک مسیحی، به عنوان یک کشیش؟ سیاست همیشه موضوع گفتگو در خانواده من بوده است و از دوران مدرسه، شرکت در رویدادهای جاری و امور جهان بخشی از زندگی من بوده است. از آنجایی که خدا بر جهان حکومت می‌کند، سیاست و ایمان برای من همگرا هستند. به عنوان یک معاصر پرشور، این یک هدیه برای من است، به عنوان کشیش کلیسای صلیب، نه تنها صحبت در مورد پناهندگان، بلکه بودن با آنها و کمک به آنها نیز باشد.

5. І мене спонукає не лише читати про Україну, Сирію, Іран та Афганістан, але й жити з вами, з людьми з цих країн, тут, у Кройцкірхе, і бути поруч з вами. Як людина, яка живе порівняно привілейованим життям, я хочу висловити солідарність з людьми, які маргіналізовані в нашому суспільстві. Як християнин, я сприйняв близько до серця вислів Ісуса:

5. و این نه تنها خواندن درباره اوکراین، سوریه، ایران و افغانستان، بلکه زندگی با شما، با مردمی از این کشورها، اینجا در کلیسای کرویتس و ایستادن در کنار شما را نیز به من الهام میبخشد. به عنوان کسی که زندگی نسبتاً ممتازی دارد، میخواهم با افرادی که در جامعه ما به حاشیه رانده شده‌اند، ابراز همبستگی کنم. به عنوان یک

6. «Я був мандрівником, і ви мене прийняли» (Матвія 25:35с). Багато хто з Церкви Хреста прийшов з війни, насильства, гноблення та жорстокої легалістичної релігії. І тому речення з Послання до Галатів 5 (вірш 1а) стало важливим для них і для мене: «Христос визволив нас на свободу». У нашій країні існує свобода віросповідання та політична свобода, і ми знаємо, що це не те, що слід сприймати як належне, а радше щось важливе та цінне.

6. «من غریب بودم و شما مرا پذیرفتید»
(متی ۲۵:۳۵). بسیاری از اعضای
کلیسای صلیب از جنگ، خشونت، ظلم
و یک دین وحشیانه شریعت‌گرا آمده‌اند.
و بنابراین، جمله‌ای از غلاطیان ۵ آیه
۱ برای آنها و برای من مهم شده است:
«برای آزادی، مسیح ما را آزاد کرده
است.» در کشور ما، آزادی مذهب و
آزادی سیاسی وجود دارد و ما می‌دانیم
که این چیزی نیست که بدیهی تلقی شود،
بلکه چیزی مهم و گرانبها است.

7. Мене особливо зворушило те, що багато хто з Церкви Хреста сприймає християнську віру як релігію свободи, що безпека, знайдена в Ісусі, звільняє їх внутрішньо від страхів, обмежень та тиску щодо цього життя та життя після смерті. Ісус звільняє вас; я знову відкрив це разом з ними, з вами. Для мене було великою радістю ділитися християнською вірою з молодшими, зацікавленими людьми.

7. من به ویژه تحت تأثیر این موضوع قرار گرفته‌ام که بسیاری از اعضای کلیسای صلیب، ایمان مسیحی را به عنوان یک دین آزادی تجربه می‌کنند، امنیتی که در عیسی یافت می‌شود، آنها را از درون از ترس‌ها، محدودیت‌ها و فشارهای مربوط به این زندگی و زندگی پس از مرگ رهایی می‌بخشد. عیسی شما را آزاد می‌کند؛ من این را با آنها، با شما، دوباره کشف کرده‌ام. برای من شادی بزرگی بوده است که ایمان مسیحی را با افراد جوان‌تر و علاقه‌مند به اشتراک بگذارم.

8. Для мене було і є важливим створити спільноту, яка дозволяє кожному бути вільним. Спільноту, де кожен може бути собою, де немає жодного способу життя чи традицій, і де ми прагнемо жити як християни в будь-яких ситуаціях, сміливо жити як християни.

8. برای من مهم بوده و هست که جامعه‌ای ایجاد کنم که به همه اجازه دهد آزاد باشند. جامعه‌ای که در آن هر کس بتواند خودش باشد، جایی که هیچ سبک زندگی یا سنتی تجویز نشده باشد، و جایی که ما تلاش می‌کنیم در همه شرایط به عنوان مسیحی زندگی کنیم، و جرات کنیم به عنوان مسیحی زندگی کنیم.

9. Найважливіше в усьому цьому для мене – це Ісус. Наша віра, наше життя, наша церква – все залежить від Нього. У пошуках того, що підтримує нас у житті, я став свідомим християнином на початку двадцятих років. Під час моїх богословських студій у Тюбінгені я пізнав суть нашої віри: «Живу вірою в Сина Божого, що полюбив мене й віддав Себе за мене» (Галатів 2:20с).

9. مهمترین چیز در همه اینها برای من عیسی است. ایمان ما، زندگی ما، کلیسای ما، همه به او بستگی دارند. در جستجوی آنچه ما را در زندگی حفظ می‌کند، در اوایل بیست سالگی‌ام به یک مسیحی آگاه تبدیل شدم. در طول مطالعات الهیاتی‌ام در توبینگن، به قلب ایمانمان پی بردم: «من با ایمان به پسر خدا زندگی می‌کنم، که مرا دوست داشت و خود را برای من فدا کرد» (غلاطیان ۲:۲۰).

10. Це займало мої думки з того часу і протягом років і десятиліть, особливо разом з вами, з міжнародними християнами, наповнювало моє серце дедалі глибше. Ісус присутній у моєму житті — він стоїть поруч зі мною, робить мене сильнішим, радіснішим, спокійнішим і сміливішим.

10. این موضوع از آن زمان تاکنون افکار مرا به خود مشغول کرده است و در طول سال‌ها و دهه‌ها، به ویژه در کنار شما، با مسیحیان بین‌المللی، قلب مرا عمیق‌تر پر کرده است. عیسی در زندگی من حضور دارد - او در کنار من ایستاده است، مرا قوی‌تر، شادتر، آرام‌تر و شجاع‌تر می‌کند.

11. Що було і є особливо важливим для мене для нас, як людей, які живуть з Ісусом? Павло каже: «Хто вірує серцем своїм, той виправдовується Богом, а хто сповідує устами своїми, той спасеться на Страшному суді» (Римлян 10:10). Я супроводжував багатьох міжнародних християн на судових провадженнях щодо їхніх прав на притулок як навернених християн, наприклад, з Ірану, у Німеччині.

11. چه چیزی برای من به عنوان افرادی که با عیسی زندگی می‌کنیم، به ویژه برای من مهم بوده و هست؟ پولس می‌گوید: «هر که با قلب خود ایمان آورد، توسط خدا توجیه می‌شود و هر که با زبان خود اعتراف کند، در آخرین داوری نجات خواهد یافت.» (رومیان ۱۰: ۱۰) من بسیاری از مسیحیان بین‌المللی را در دادگاه‌های مربوط به حقوق پناهندگی آنها به عنوان مسیحیان نوکیش، به عنوان مثال، از ایران، در آلمان همراهی کرده‌ام.

12. У цих ситуаціях було і є вирішальним висловлювати свою віру таким чином, щоб інша людина відчула, що Ісус, ця християнська віра, близька її серцю та вирішальна для її життя. Іншою людиною може бути суддя, чиновник Федерального відомства, друг або незнайомець.

12. در این موقعیت‌ها، ابراز ایمان به گونه‌ای که طرف مقابل احساس کند عیسی، آن ایمان مسیحی، به قلب او نزدیک و برای زندگی‌اش تعیین‌کننده است، بسیار مهم و حیاتی بود و هست. آن شخص دیگر می‌توانست قاضی، مقام رسمی اداره فدرال، یک دوست یا یک غریبه باشد.

13. Як християни, ми завжди практикували та сповідували свою віру словами, і таким чином ми стали сповідницькою громадою. А Церква Хреста – це молитовна громада. Ісус каже: «Якщо чого попросите в Моє ім'я, Я те зроблю» (Івана 14:14б). Для мене важливо, щоб ми молилися про внутрішній мир, про силу, про мужність.

13. ما به عنوان مسیحی، همیشه ایمان خود را با کلمات تمرین و ابراز کرده‌ایم و به این ترتیب به یک جماعت اعتراف‌کننده تبدیل شده‌ایم. و کلیسای صلیب یک جماعت دعاکننده است. عیسی می‌گوید: «اگر چیزی به نام من بخواهید، من آن را انجام خواهم داد» (یوحنا ۱۴: ۱۴ ب). آنچه برای من مهم است این است که برای آرامش درونی، قدرت و شجاعت دعا کنیم.

14. I ми молимося, щоб Ісус втрутився у конкретні проблеми нашого життя. Ми віримо та переживаємо, що Він справді це робить, щоб наше життя стало іншим і кращим завдяки Його втручанню. Я переживав це багато років біля дверей парафіяльного будинку, коли роздавав ваучери на їжу, здебільшого східноєвропейцям, і молився за їхні потреби. ОРГАН

14. و دعا می‌کنیم که عیسی در مشکلات ملموس زندگی ما مداخله کند. ما باور داریم و تجربه می‌کنیم که او واقعاً این کار را می‌کند، که زندگی ما از طریق مداخله او متفاوت و بهتر می‌شود. من این را سال‌ها در درب خانه کشیش تجربه کردم، زمانی که کوپن‌های غذا را، عمدتاً به اروپای شرقی‌ها، توزیع می‌کردم و برای نیازهای آنها دعا

15. Як пастор, сповідь, молитва та громада завжди були важливими для мене в моєму житті з Ісусом. Ісус каже: «Я збудую Мою церкву» (у Матвія 16:18). Коли ми з дружиною Анеттою прийшли до Церкви Хреста 16 з половиною років тому, я знайшов живу німецьку громаду. У перші роки для мене було важливо, щоб ми, як спільнота віруючих, були місцем для діалогу щодо сучасних питань.

15. به عنوان یک کشیش، اعتراف، دعا و جماعت همیشه در زندگی من با عیسی برای من مهم بوده‌اند. عیسی می‌گوید: «من کلیسای خود را خواهم ساخت.» (در متی ۱۸: ۱۶) وقتی من و همسر من ۱۶ و نیم سال پیش به کلیسای صلیب آمدیم، یک جماعت آلمانی پر جنب و جوش پیدا کردم. در سال‌های اولیه، برای من مهم بود که به عنوان یک جامعه ایمانی، مکانی برای گفتگو در مورد مسائل معاصر باشیم.

16. Коли багато біженців приїжджали до Бремергафена, починаючи з 2014 року, ми створили тут велику «Мережу для біженців», окрім наших богослужінь та громадських груп. Оскільки все більше людей наворачалися до християнства, це змінювало нашу громаду. Я хотів, щоб ми були громадою, яка включала б міжнародних християн. У той час було багато болісних конфліктів.

16. وقتی از سال ۲۰۱۴ پناهندگان زیادی به برمرهافن آمدند، ما علاوه بر خدمات عبادی و گروه‌های اجتماعی خود، یک "شبکه بزرگ برای پناهندگان" در اینجا ایجاد کردیم. با افزایش تعداد افرادی که به مسیحیت گرویدند، این امر جماعت ما را تغییر داد. من می‌خواستم جماعتی باشیم که شامل مسیحیان بین‌المللی باشد. در آن زمان، درگیری‌های دردناک

17. Ми стали громадою, зосередженою на міжнародних християнах. Я досі підтримую цей шлях, але визнаю, що цей новий фокус був сприйнятий як відторгнення людьми зі старої громади — я шкодую про це. Як пастор громади, що постійно розвивається, я відчуваю сильний зв'язок зі словами Павла у Филип'ян 4: «Я знаю все і всіх» (Филип'ян 4:12б), злети і падіння, конфлікти та мир.

17. ما به جماعتی با تمرکز بر مسیحیان بین‌المللی تبدیل شدیم. من هنوز هم از این مسیر حمایت می‌کنم، اما می‌دانم که این تمرکز جدید به عنوان طرد شدن توسط افراد جماعت قدیمی تجربه شد - از این بابت متأسفم. من به عنوان کشیش یک جماعت دائماً در حال تحول، ارتباط قوی با سخنان پولس در فیلیپیان ۴ احساس می‌کنم: «من با همه چیز و همه کس آشنا هستم» (فیلیپیان ۱۲: ۴ب)، فراز و نشیب‌ها، درگیری‌ها و صلح.

18. За останні роки ми перетворилися з громади, що розмовляє фарсі та арабською мовами, на міжнародну громаду, до якої також входять українці, курди та християни з Африки. Це зробило нас ще більш різноманітними та активними.

18. در سال‌های اخیر، ما از جماعتی متشکل از فارسی‌زبانان و عرب‌زبانان به جماعتی بین‌المللی تبدیل شده‌ایم که شامل اوکراینی‌ها، کردها و مسیحیان آفریقا نیز می‌شود. این امر ما را حتی متنوع‌تر و پویاتر کرده است.

19. За останні роки точиться боротьба з церковним округом щодо майбутнього Церкви Святого Хреста, як структурно, так і з точки зору громади. Ми спостерігаємо зміну влади в нашій церкві від громади до церковного округу. Церковний округ часто відхиляє резолюції, прийняті церковною радою, і приймає рішення щодо наших справ проти нашої волі. Чи цього прагне той, хто хоче будувати свою громаду?

19. در سال‌های اخیر، در مورد آینده کلیسای صلیب، چه از نظر ساختاری و چه از نظر جماعت، با حوزه کلیسا کشمکش وجود داشته است. ما شاهد تغییر قدرت در کلیسای خود، از جماعت به سمت حوزه کلیسا بوده‌ایم. حوزه کلیسا اغلب قطعنامه‌های مصوب شورای کلیسا را رد کرده و برخلاف میل ما در مورد امور ما تصمیم‌گیری کرده است. آیا این همان چیزی است که کسی که می‌خواهد جماعت خود را بسازد، در نظر دارد؟

20. Загалом, можу сказати: я знайшов церкву своєї мрії в Кройцкірхе та пережив те, що каже Павло: «Через Ісуса, що мене підкріплює, я зміг подолати труднощі» (Филип'ян 4:13). Завжди були моменти тривоги, молитви та боротьби, але під час, і ще більше після, я відчув, що Ісус був і є присутнім і звертає все на добре.

20. در مجموع، می‌توانم بگویم: کلیسای رویایی‌ام را در کلیسای کرویتس پیدا کردم و آنچه پولس می‌گوید را تجربه کردم: «به واسطه عیسی که مرا تقویت می‌کند، توانسته‌ام با چالش‌ها مقابله کنم» (فیلیپیان ۴: ۱۳). همیشه لحظاتی از اضطراب، دعا و مبارزه وجود داشت، اما در طول آن و حتی بیشتر از آن پس از آن، تجربه کردم که عیسی حضور داشت و دارد و همه چیز را به خیر و صلاح پیش می‌برد.

21. Що було і є важливим для мене, так це: бути сучасником, практикувати солідарність і свободу в дусі Ісуса, жити з Ісусом і від Ісуса крізь злети і падіння, отримувати від Нього силу, сповідувати Його, молитися Йому та постійно розвивати церкву Його Святим Духом.

21. آنچه برای من مهم بود و هست این است: معاصر بودن، تمرین همبستگی و آزادی در روح عیسی، زندگی با و از عیسی در فراز و نشیب‌ها، دریافت قدرت از او، اعتراف به او، دعا به او و توسعه مداوم کلیسا با روح القدس او.

22. «Як Ви ставитеся до свого майбутнього відходу?» — запитали мене деякий час тому. Понад усе я сповнений вдячності. Вдячний разом з моєю коханою дружиною Анеттою, з якою ми чудово доповнювали один одного і без якої я міг би досягти лише половини того, служити цій дивовижній церкві як її пастир.

22. مدتی پیش از من پرسیده شد:
«چه احساسی در مورد عزیمت
قریب الوقوع خود دارید؟» بیش
از همه، سرشار از قدردانی
هستم. به همراه همسر عزیزم
آنت، که با او به طرز
شگفت‌انگیزی مکمل یکدیگر
بودیم و بدون او فقط می‌توانستم
نیمی از این موفقیت‌ها را به
دست آورم، سپاسگزارم که به
عنوان چوپان به این کلیسای

23. Я вдячний усім вам, з ким я мав честь познайомитися і з ким я зміг формувати та жити цією спільнотою, з церковною радою, численними фахівцями та волонтерами, і всім тим, хто був і є причетним. Понад усе я вдячний Ісусу, який через Свого Святого Духа дозволив мені пройти цей звивистий, важкий і чудовий шлях.

23. از همه شما که افتخار آشنایی با شما را داشته‌ام و با شما توانسته‌ام این جامعه را شکل دهم و زندگی کنم، از شورای کلیسا، متخصصان و داوطلبان فراوان و همه کسانی که در این امر مشارکت داشته‌اند و دارند، سپاسگزارم. بالاتر از همه، از عیسی مسیح سپاسگزارم که از طریق روح القدس خود به من اجازه داده است تا در این مسیر پر پیچ و خم، دشوار و شگفت‌انگیز قدم بردارم.

21. З Ісусом я з надією дивлюся в майбутнє: у майбутнє Церкви Хреста і майбутнє мене та Анет з нашою родиною, які зараз на пенсії. Ісус є і залишиться поруч з нами, поруч з вами, і тому ми можемо бути сповненими надії в усіх викликах і з Ісусом зможемо подолати їх усі (Филип'ян 4:13).

Амінь.

24. با عیسی مسیح، با امید به آینده نگاه می‌کنم: آینده کلیسای صلیب و آینده آنت و من با خانواده‌مان که اکنون در دوران بازنشستگی هستیم. عیسی مسیح در کنار ما، در کنار شما، هست و خواهد ماند، و بنابراین می‌توانیم در همه چالش‌ها امیدوار باشیم و با عیسی مسیح قادر خواهیم بود بر همه آنها غلبه کنیم (فیلیپیان ۴: ۱۳).

آمین.